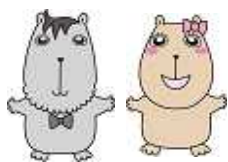


# Nishio Boletim Informativo Municipal



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

Versão em português No. 23

Edição 1250

16/março/2010

(広報にしお 3月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Saúde e Segurança

( 妊産婦・乳児健康診査受診票を交換します P 4 )

### Alteração da ficha de exame periódico (maternidade/berçário)

A partir de 1º de abril de 2010, será adicionado à ficha de exames de pré-Natal, o Exame do Câncer Cervical (colo do útero) e outros.

A ficha de exame periódico de maternidade (pré-Natal), não será válida a partir de 1º de abril de 2010. Requisitar a nova ficha de exame. Porém, para pessoas que tiverem o bebê até o final de março, não haverá necessidade de trocar a ficha de exame.

**Pessoas que enquadram:** Pessoas com previsão de parto após o dia 1º de abril de 2010.

**Período de alteração:** dias úteis entre 25 de março(qui) e 6 de abril (ter), entre 9h e 17h. Dia 27 de março(sáb) e 4 de abril(dom), entre 9h e meio-dia. Para evitar o congestionamento, enviaremos comunicados indicando a data para realizar a alteração. Contamos com a colaboração de todos.

**Local de alteração:** Nishio Hoken Center

**Trazer:** ficha de exames de pré-Natal, caderneta mãe-filho(Boshi techo)

**Contatos:** Hoken Center, [Tel:0563-57-0661](tel:0563-57-0661)

( 新型インフルエンザワクチン接種費用減免制度 P 2 )

### Sistema de isenção da taxa da vacina contra o novo subtipo da Influenza

Seguintes pessoas estão isentas da taxa da vacina contra o novo subtipo da Influenza:

➤ Famílias que estão recebendo o "Amparo Social" (Seikatsu Hogo) e pessoas isentas de imposto municipal

Prazo de aplicação: até 31 de março (qua)

Local de aplicação: Hospitais autorizados à aplicar a vacina dos municípios de Nishio e Hazu.

Documentos necessários: ▶Pessoas do Seikatsu Hogo: Pedir o formulário que comprove que está no Seikatsu Hogo/ ▶Pessoas isentas de imposto municipal: Pedir o "Hikazei Shomei" específico para a aplicação desta vacina (ambos os documentos são expedidos na prefeitura de Nishio).

Pessoas que já realizaram a aplicação, podem realizar a cobrança de ressarcimento das despesas.

Os detalhes poderão ser esclarecidos no Hoken Center. Tel: 0563-57-0661

( 4月の休日診療案内 P 1 0 )

[Contatos] Associação dos Médicos da Regional

Nishio-Hazu Tel.0563-54-5505

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

## ABRIL Clínicas de Plantão... Nos feriados

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

4 de abril	SUGUIURA CLINIC (clínico geral/neurologista) Nakabata-cho 1Chome 59-4117	TAKAHAMA NAIKA (clínico geral) Kamimachi Shobuike 56-2261	MIYAZAKI IIN (clínico geral) Kira-cho Yoshida 32-0141
11 de abril	HATAKEYAMA JIBIIN KOKA IIN (otorrino) Terazu 2 Chome 58-8067	MAKITSUBO IIN (clínico geral/pediatria/dermat.) Heisaka-cho Kumanogo 59-6168	Jyozuka Mental Clinic (psiquiatra) Takabata-cho 4 chome 54-6033
18 de abril	TOKUNAGA GUEKANAIKA (clínico geral/ortopedia) Hazu-cho Toba 62-5115	OKUYAMA IIN (clínico geral/pediatria) Komi-cho Miyamae 59-8888	NI SHIMURA HI FUKA (dermatologista) Nagayoshi 4 chome 54-1239
25 de abril	NISHIO BYOIN (geral/cirurgião/urologis/outros) Izumi-cho 57-5138	SUZUKI NAIKA IIN (clínico geral/pediatria) Dokoji-cho 57-3496	KATO HI FUKA (dermatologista) Tokutsugui-cho 54-9900
29 de abril	SHISHIDO SEIKEI GUEKA (ortopedista/fisioterapeuta) Shio-machi 56-8177	HASSE IIN (clínico geral/pediatria) Komeno-cho 52-1017	YAMAZAKI MEDICAL CLINIC (clínico Geral/pediatria) Hazu-cho Nishi Hazu 62-4828

# ABRIL Informações de Saúde

(保健ガイドP7)

## Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

### Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação...
Setembro/2009 (3ª dose)	21 de abril (qua)
Outubro/2009 (1ª dose)	5 de abril (seg)
Reforço da primeira dose	
Maior/2008 (reforço)	30 de abril (sex)
Julho/2008 (reforço)	15 de abril (qui)
Agosto/2008 (reforço)	26 de abril (seg)

Crianças até 7 anos e meio, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda. (Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

### BCG

Nascidos:	Data da aplicação...
Entre 16 e 31/dez/2009	6 de abril (ter)
Entre 1º e 15/jan/2010	20 de abril (ter)

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em , do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

### Poliomelite (Sabin)

Nascidos em:	Data da aplicação...
Julho/2009 (1ª dose)	8 de abril (qui)
Agosto/2009 (1ª dose)	12 de abril (seg)
Maior/2009 (2ª dose)	27 de abril (ter)

Crianças até 7 anos e meio que não aplicaram as duas doses desta vacina nas datas determinadas, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

### Vacina Dupla (Difteria e tétano)

**Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:**  
Entre 2 de abril de 1998 e 1º de abril de 1999 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs., O Hoken Center enviará via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Pessoas que não receberem a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente que não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

**Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:**  
Março de 2009

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

**Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:**  
Entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005

Obs. O Hoken Center enviará via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Crianças que não receberem a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e que não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

**Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:**  
Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 --- Terceira dose  
Entre 2 de abril de 1992 e 1º de abril de 1993 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2010, o Hoken Center enviará via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberem a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo (Tobihi), molusco contagioso (Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contraírem estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:20. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

## Exame de saúde infantil periódico

(健診 - P 6)

### Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 12/dez/'09... 9/abril  
13 a 20/dez/'09...16/abril  
21 a 31/dez/'09...23/abril

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

\* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

### Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 14/abr/'09... 2 /abril  
15 a 30/abr/'09...22/abril

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

\* Instruções referente a escovação dentária.

### Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 10/ago/'08... 7/abril  
11 a 20/ago/'08...14/abril  
21 a 31/ago/'08...21/abril

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

\* Aplicação de flúor  
\* Levar com os dentes bem escovados.

### Exame de 3 anos

Data de nasc...

Dezembro de 2006

Data do exame:

6, 20 ou 27 de abril

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

\* Exame de urina e aplicação de flúor  
\* Checar a audição e visão em sua residência.

### Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/ago/'07...12/abril  
1º a 15/fev/'08...12/abril  
16 a 31/ago/'07...26/abril  
16 a 29/fev/'08...26/abril

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

\* Aplicação de flúor  
\* Início do exame: 13:15